

Корейская азбука

ЛЕГКО
И ВЕСЕЛО



как писать и читать на корейском

Юн Чжию



- Подробное объяснение правил!
- Лучшие упражнения по письму!
- Цветной плакат внутри!
- Бесплатное аудиоприложение!



Бесплатное
аудио



Плакат
внутри

Lingua

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9
Ю49

Юн Чжию.

Ю49 Корейская азбука легко и весело: как писать и читать на корейском + ЛЕСТА / Юн Чжию; [пер. с кор. А. А. Войцехович]. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 112 с. : ил. — (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-115179-9

Данное пособие поможет начинающим изучать корейский язык овладеть уникальной корейской азбукой хангыль и техникой чтения.

В книге подробно объясняются правила написания и произношения всех букв корейского алфавита, принципы записи корейских слогов и правила их чтения. Помимо этого, в пособии содержится большое количество разнообразных упражнений: в формате прописей для отработки техники письма, фонетических для совершенствования произносительных навыков, а также игровых заданий для формирования необходимого лексического запаса.

В книге также содержится бесплатный цветной плакат со всеми буквами корейского алфавита.

**УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9**

Издание для дополнительного образования
Для широкого круга читателей
Школа корейского языка

Юн Чжию

Корейская азбука легко и весело: как писать и читать на корейском + ЛЕСТА

Зав. редакцией *Е. И. Козлова*, руководитель направления *К. В. Игнатъев*, редакторы *А. А. Войцехович*, *К. В. Игнатъев*, дизайн обложки *Е. С. Ворониковой*, технический редактор *Т. П. Тимошина*, компьютерная верстка *Г. К. Горячева*

Подписано в печать 01.07.2019. Формат 84×108/16. Гарнитура HeliosLight. Печать офсетная.

Бумага офсетная. Тираж экз. Заказ №

Произведено в Российской Федерации

Изготовлено в 2019 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7

Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: lingua@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 - книги, брошюры печатные
«Баспа Аста» деген 000

129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 кұрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-қабат

Біздің электрондық мекенжаймыз : www.ast.ru, E-mail: lingua@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.

Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл -«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», Б литері офис 1. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91 , факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz , www.book24.kz

Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2019

Өнімнің жарамдылық; мерзімі шектелмеген.

ISBN 978-5-17-115179-9

Easy & Fun Korean Penmanship by Darakwon Inc.

This translated version is published by arrangement with Darakwon Inc.

Copyright © 2018 Yun Ji-yu

All rights reserved.

© Войцехович А. А., перевод, 2019

© ООО «Издательство АСТ», издание на русском языке, 2019

이 책의 구성과 활용

Part I • 한글 익히기

1 단모음 Monophthongs

1번은 입을 벌려서 단모음 발음을 배울 수 있도록 하였으며, 그 음가는 ㅏ, ㅓ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅝ, ㅟ입니다. 단모음은 발음할 때 입 모양의 세로 길이가 바뀌지 않습니다.

2번은 입을 벌려서 단모음 발음을 배울 수 있도록 하였으며, 그 음가는 ㅑ, ㅓ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅝ, ㅟ입니다. 단모음은 발음할 때 입 모양의 세로 길이가 바뀌지 않습니다.

This is pronounced almost the same as the "u" in "uh," and "uh-yay." To correctly pronounce ..., you should make your lips like this circle.

This has the same pronunciation as the "u" sound in "spoon," "put," and "push." This is pronounced by moving your lip like a circle in the same way as when you pronounce ... and then pointing your lip forward.

To pronounce ..., open your mouth long and to the side in the same shape as when pronouncing "fella."

Part 1에서는 총 7개의 과로 구성되어 단모음, 자음, 쌍자음, 이중 모음 1, 이중 모음 2, 받침, 결합침의 순서대로 한글을 체계적으로 익힐 수 있다. 한글 자음과 모음의 각 글자의 발음 특징과 쓰기 순서 등을 삽화와 예시 어휘와 함께 익히고 각 글자의 녹음 파일도 들어 보며 쓰기를 연습할 수 있다.

Writing Practice

Read the characters out loud as you write them.

ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅝ	ㅟ
아	어	오	우	우	이	에	에	

어휘+
다양한 어휘를 삽화와 함께 재미있게 익히며 쓰기 연습을 할 수 있다.

쓰기 연습
앞에서 배운 한글의 자음과 모음을 결합하여 음절의 형태로 써 볼 수 있다.

Vocabulary

Listen to the audio and write each word.

2 이	5 오
two	two
아이	오이
child	cucumber
아우	A 에이
younger brother	A
어	우아
er	wow

Quiz

Listen carefully and write the correct characters.

① ② ③ ④

Listen carefully and choose the correct answers.

① ①어 ②어 ③ ①어 ②오
④ ①오 ②우 ⑤ ①우 ②오
⑥ ①아어 ②에어 ⑦ ①오우 ②어우
⑧ ①우어 ②오어 ⑨ ①에어 ②어어
⑩ ①어어 ②어에 ⑪ ①어우 ②오우

Listen carefully and choose the correct answers.

퀴즈+
끝말 잇기, 사다리 타기, 듣고 쓰기 등의 여러 유형의 퀴즈를 풀어 보며 한글을 익힐 수 있다.

Содержание

Предисловие	4
Как пользоваться книгой	6
Содержание	10
Знакомство с хангылем	13

Часть I

Учим хангыль

1 단모음 Простые гласные	20
2 자음 Согласные	26
3 쌍자음 Двойные согласные	36
4 이중 모음 1 Дифтонги 1	42
5 이중 모음 2 Дифтонги 2	50
6 받침 Конечные согласные	58
7 겹받침 Пары согласных	66

Часть II

Практика

1	자기소개하기 Приветствие и рассказ о себе	78
2	인사하기 Вежливые слова	82
3	주문하기 Заказ еды	86
4	길 묻기 Как спросить дорогу	90
5	간단한 카드 쓰기 Как подписать открытку	94
6	다이어리 쓰기 Ежедневник на корейском	98

Приложение

Ответы	104
Объяснение по-корейски	107
Алфавитный указатель	110
* Корейский алфавит в таблицах	

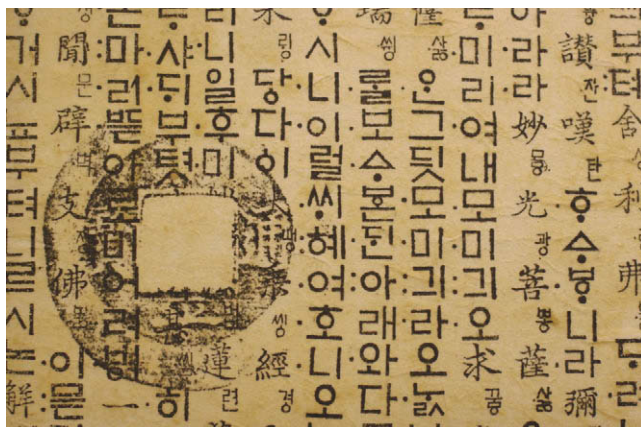


Знакомство с хангылем

• 한글 창제 Создание хангыля

Хангыль — название корейской письменности. Так же, как и в русском языке кириллица, хангыль — это система знаков, служащая для передачи корейского языка на письме. Именно поэтому многие называют хангыль также корейским алфавитом.

Хангыль был изобретен четвертым государем династии Чосон Сечжоном Великим, который для этого долгое время советовался с разными учеными. Корейский алфавит был создан в 1443 году и изначально назывался **훈민정음** (Хунмин чоным), что можно перевести как «наставление народу о правильном произношении». До появления хангыля корейцы записывали корейские слова иероглифами, заимствованными из китайского языка, поэтому многие люди, хоть и говорили по-корейски, писать на родном языке не умели. Несмотря на то, что корейский алфавит был создан в 1443 году, использовать его начали только через три года, в 1446 году, когда он был впервые представлен народу. Именно тогда простые корейцы впервые смогли выразить свои мысли на письме. Хангыль состоит из 14 простых согласных и 10 простых гласных, остальные буквы являются производными от них.



▲ 훈민정음 Хунмин чоным

자음과 모음 Согласные и гласные

• 자음 Согласные

Всего в корейском алфавите 19 согласных, 14 из которых простые и 5 — двойные.

Согласные ㄱ, ㄴ, ㅋ, ㆁ по написанию напоминают форму, которую должен принять тот или иной произносительный орган (губы, рот, язык) для их произнесения, другие простые согласные создаются путем добавления к ним дополнительных черт. Двойные согласные создаются путем удвоения простых согласных.

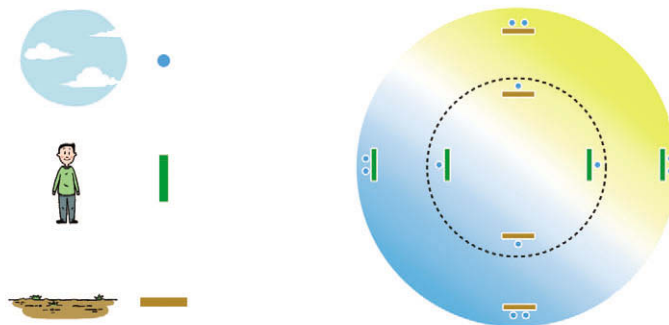
Произносительный орган					
Основные согласные	ㄱ	ㄴ	ㅇ	ㄷ	ㄸ
Согласные с дополнительными чертами	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅊ	ㅎ
Двойные согласные	ㄲ	ㄸ	ㅃ	ㅆ/ㅉ	
Согласная без классификации		ㄹ			

Согласные могут произноситься только вместе с гласными, отдельно они не могут быть произнесены. Каждая согласная имеет свое название.

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅇ	ㅁ	ㅂ	ㅇ	ㅈ	ㅎ	기본 자음 Простые согласные
[к], [г]	[н]	[т], [д]	[ль], [р]	[м]	[п], [б]	[с]	[нь]	[ч]	[х]	
ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅊ					ㅅ		쌍자음 Двойные согласные
[кх]	[тх]	[пх]	[чх]							
ㄲ	ㄸ	ㅃ	ㅆ	ㅉ						
[кк]	[тт]	[пп]	[сс]	[чч]						

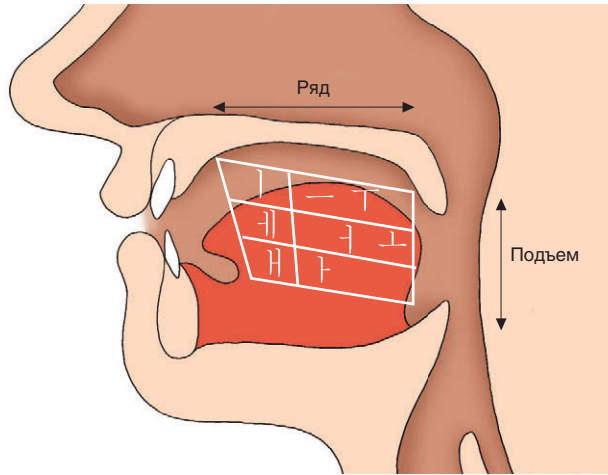
모음 Гласные

Всего в корейском языке 21 гласная: 10 простых (или монофтонгов) и 11 дифтонгов. Для создания гласных используются три основные черты: **·**, **—**, **∟**, каждая из которых символизирует небо, землю и человека соответственно. Соединяясь, эти черты образуют гласные **ㅏ**, **ㅑ**, **ㅓ** и **ㅕ**. Повторно присоединяясь к этим гласным, элемент **·** образует гласные **ㅗ**, **ㅛ**, **ㅜ** и **ㅠ**. Это основные гласные. Дифтонги же являются производными от них.



Также корейские гласные делятся на так называемые светлые и темные. К светлым относятся ㅏ, ㅑ, ㅓ, к темным — ㅜ, ㅛ, ㅝ и ㅟ. Считается, что светлые гласные на слух более открытые и дают положительные ощущения, тогда как темные гласные более закрытые. При этом светлые гласные сочетаются только со светлыми, а темные — только с темными. Это явление является одним из главных правил корейской фонетики и называется «гармонией гласных».

Гласные могут произноситься самостоятельно и в отличие от согласных у них нет специальных названий, их называют по звуку, который они обозначают. Если гласная одна составляет слог, то перед ней обязательно пишут согласную ㅇ, которая в этом случае не произносится.



Монофтонги можно разделить на две группы: гласные переднего и заднего ряда. При произнесении первых (гласные ㅏ, ㅑ и ㅓ) верхняя точка подъема языка должна находиться ближе к губам, при произнесении же вторых (гласные ㅜ, ㅛ, ㅝ, ㅟ) — ближе к гортани. Также простые гласные делятся на гласные верхнего, среднего и нижнего подъема. К первым относятся гласные ㅏ, ㅑ, ㅓ, при произнесении которых рот приоткрыт слегка, а язык находится в верхней точке. При произнесении второй группы гласных, к которой относятся ㅑ, ㅓ, ㅓ, рот открыт больше, а язык находится посередине. Наконец, при произнесении последней группы (гласные ㅓ и ㅓ) рот открыт широко, а язык находится в нижнем положении.

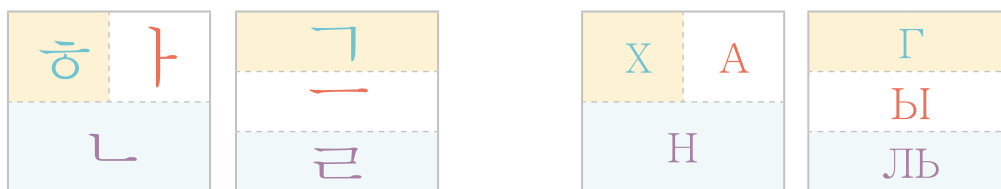
ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅡ	ㅣ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅡ	단모음 Монофтонги
[a]	[ɔ]	[o]	[y]	[ɯ]	[i]	[ɛ]	[ɐ]	[vɛ]	[vi]	
ㅓ	ㅕ	ㅖ	ㅗ	◀ 10 기본 모음 10 Основные гласные		ㅛ	ㅜ	이중 모음 Дифтонги		
[ɛ]	[yɔ]	[ɥ]	[yɔ]			[ɥɛ]	[e]			
ㅓ	ㅕ	ㅖ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ			
[va]	[vɔ]		[ɥi]		[vɛ]	[vɛ]				

• 한국어의 음절 구성 **Образование слогов в корейском**

По-корейски слово «хангыль» пишется **한글**.

При написании слова «хангыль» по-русски мы располагаем гласные и согласные последовательно друг за другом, по-корейски же буквы записываются в воображаемый квадрат, образуя слоги.

$$\begin{array}{ccccccc} \text{ㅎ} & + & \text{ㅏ} & + & \text{ㄴ} & = & \text{한} \\ \text{X} & & \text{A} & & \text{H} & & \text{XAH} \end{array} \quad \begin{array}{ccccccc} \text{ㄱ} & + & \text{ㅡ} & + & \text{ㄹ} & = & \text{글} \\ \text{G} & & \text{Y} & & \text{LY} & & \text{GYLY}$$



По типу написания корейские слоги могут быть разделены на четыре группы. Все слоги имеют основную структуру: «начальная буква + срединная буква + конечная буква», при этом подразумевается, что срединной буквой всегда является гласная, а начальной и конечной могут быть только согласные. Конечный согласный называется **받침** «патчхим». Некоторые слоги не имеют начальной согласной, некоторые — патчихима. Ниже представлены все четыре типа корейских слогов.

• Типы корейских слогов

- ①

	ГЛ	
--	----	--

 Ex 이 (= ㅣ), 오 (= ㅗ)
- ②

С	ГЛ	
---	----	--

 Ex ㅏ + ㅏ = ㅑ, ㅓ + ㅏ = ㅕ
- ③

	ГЛ	С
--	----	---

 Ex 이 + ㅃ = ㅍ, 우 + ㄴ = 운
- ④

С	ГЛ	С
---	----	---

 Ex ㅏ + ㅏ + ㄴ = 문

Подсказка **Согласная ○**

①과 ③의 '이', '오', '입', '운'처럼 초성 자음 없이 모음으로 시작하는 경우에는 자음자 'ㅇ'를 초성 자리에 쓴다. 'ㅇ'이 초성으로 쓰일 때에는 소리가 없으며, 받침으로 쓰일 때에는 [ŋ]으로 발음한다.

Когда слог начинается с гласной, как в 1 и 3 случаях (например 이, 오, 입, 운), то вместо начального согласного пишется согласный ○. В такой позиции ○ не читается, в патчихиме же он произносится как заднеязычный [нь], схожий с английским [ŋ].

1

단모음 Простые гласные

1과는 모음 중에서 단모음 8개를 배울 수 있도록 하였으며, 그 순서는 'ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ'이다. 단모음은 발음할 때 입모양의 처음과 끝이 바뀌지 않는다.

В этой главе мы познакомимся с 8 простыми гласными (монофтонгами) в следующем порядке: ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ. Помните, что при произнесении монофтонгов положение губ остается неизменным.

ㅏ
[a]

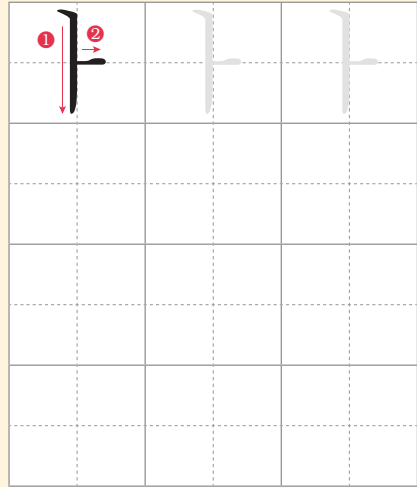
ㅏ ㅑ
ㅓ ㅕ
ㅗ ㅛ
ㅜ ㅠ

Данный звук напоминает русский «а» под ударением, рот при его произнесении широко открыт, а язык опущен.

Ex 아버지 | отец 다리 | нога 치마 | юбка



001



ㅑ
[ɔ]

ㅑ ㅓ
ㅕ ㅗ
ㅛ ㅜ
ㅠ

Данный звук на слух напоминает что-то среднее между «а» и «о» и не имеет аналога в русском языке, однако положение органов речи близко к тому, как произносится русское «ы». Рот при его произнесении открыт достаточно широко, но менее сильно, чем при звуке ㅏ, язык опущен.

Ex 어머니 | мать 버스 | автобус 머리 | голова



002

